Tout seul (Lewahdak) : chanson pour Gaza assiÃ©gÃ©e

Description

Par Haidar Eid, le 27 aoÃ»t 2022



La chanson Lewahdak (Tout Seul) cÃ©lÃ¨bre la culture palestinienne et souligne sa relation organique avec la rÃ©sistance. (Photo : Saisie VidÃ©o)

Cette chanson est sortie lors dâ??un Ã©vÃ©nement culturel Ã Gaza intitulÃ© â??Un Monde Ã Nous : AssiÃ¨ge Ton SiÃ¨geâ??, qui cÃ©lÃ©brait la culture palestinienne et soulignait sa relation organique avec la rÃ©sistance.

Des personnalitÃ©s de la culture palestiniennes Ã©taient prÃ©sentes en esprit, Ghassan Kanafani, Mahmoud Darwish, Edward SaÃ¯d, Fadwa Touqan, et Rim Banna â?? entre autres.

Des centaines de personnes ont assistÃ© Ã cet Ã©vÃ©nement car il y avait du Dabkeh, des chants de rÃ©sistance, du dessin, de la poÃ©sie, et des discours dâ??artistes et de personnalitÃ©s culturelles du Monde Arabe et dâ??Afrique du Sud, Ibrahim Nasrallah, Oumaima Khalil, Nai Barghouti, Jeremy Karodia, entre autres.

Lâ??Ã©vÃ©nement sâ??est terminÃ© avec la chanson â??Tout Seulâ?? dont les paroles ont Ã©tÃ© Ã©crites par le poÃ¨te/militant Ã©gypto-canadien Ehab Lotayef pour Gaza.

Elles ont Ã©tÃ© envoyÃ©es Ã Haidar Eid, de Gaza, qui, avec des musiciens locaux, en a fait une chanson.

Voici une traduction grossiÃ¨re qui ne rend pas justice Ã la beautÃ© du poÃ¨me :

Tout seul *(Lewahdak)*

Si la vie tâ??est dure

Si la lumiÃ¨re disparaÃ®t et si lâ??obscuritÃ© lâ??emporte

Si les gentils sont maltraitÃ©s/opprimÃ©s et si les mÃ©chants lâ??emportent

Et si le bien et le mal se confondent / et si nous sommes perdus entre le bien et le mal

Seule ta voix

Fait jaillir la lumiÃ¨re

Disant la vÃ©ritÃ© (au pouvoir)

Si ton peuple te laisse tomber et si tes amis sont lÃ¢ches

Ã?vitant et craignant la vÃ©ritÃ©

Au milieu des atrocitÃ©s et sous le siÃ¨ge

Toi, tout seul, tu nâ??as pas dâ??autre choix

Que dâ??Ã©lever la voix

De faire appel Ã la lumiÃ¨re au bout du tunnel

Dire la vÃ©ritÃ© (au pouvoir)

***Haidar Eid** est professeur associÃ© dans le dÃ©partement de littÃ©rature anglaise de lâ??universitÃ© Al-Aqsa dans la Bande de Gaza. Il a fourni cet article Ã The Palestine Chronicle.*

Source : The Palestine Chronicle

Traduction J. Ch. pour lâ??Agence mÃ©dia Palestine

Tags

1. chanson
2. culture
3. Haidar Eid
4. musique

date crÃ©Ã©e
2022/08/29